

In der nachfolgenden Übersicht sind Angebote für Übersetzungshilfen in Schule aufgeführt.

Aufgezeigt werden auch die Finanzierungsmöglichkeiten.

Bei Nachfragen und ggf. Beauftragung wenden Sie sich bitte direkt an die in der Übersicht angegebenen Personen.

Übersetzungen in den Sprachen Bulgarisch, Rumänisch und Türkisch

Schulen, die Übersetzungshilfen für Gespräche mit Eltern / Erziehungsberechtigten - immigriert aus Bulgarien oder Rumänien – benötigen, können **Gelder aus dem Integrationsfonds** nutzen. Diese können, vorbehaltlich der im Haushalt zur Verfügung stehenden Mittel, jährlich beantragt werden.

Voraussetzungen für eine Förderung sind:

- mindestens fünf Schüler/-innen weisen einen zusätzlichen Förderbedarf auf, der über das Regelangebot nicht abgedeckt wird
- die Schüler/-innen sind nicht länger als zwei Jahre in der Schule

Weitere Informationen:

Frau Larissa Ernst / larissa.ernst@mannheim.de / Fon: 0621 293 3526

FAQ – Integrationsfonds für öffentliche Mannheimer Schulen im Jahr 2019:

<https://www.mannheim.de/sites/default/files/2019-03/FAQ%20Integrationsfonds%20f%C3%BCr%20Schulen.pdf>

Übersetzungen durch interkulturelle Elternmentoren/-innen und andere Personen (ehrenamtlich)

Die in der nachfolgenden Liste genannten Personen unterstützen ehrenamtlich und sind unter anderem qualifizierte, interkulturelle Elternmentoren/-innen.

Übersetzungs-Service für Schulen

Sprachen	Kontakt	Mehr Informationen zur Person
A rabisch / Deutsch	Frau Kamr Derbas Fon: 0176 83394951 E-Mail: kamr_derbas@hotmail.de	Frau Derbas ist <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM) • Mitglied im Deutsch-Arabischen Kulturverein und dort verantwortlich für die Öffentlichkeitsarbeit • flexibel im Raum Mannheim
B ulgarisch / Deutsch	Frau Jonka Hristova Fon: 0172 6476053 E-Mail: jonka.hristova@gmail.com	Frau Hristova ist <ul style="list-style-type: none"> • Mitglied des Migrationsbeirates der Stadt Mannheim • Opernchorsängerin / Philologin / Lyrikerin • vereidigte Dolmetscherin • Dozentin an der Abendakademie Mannheim „Deutschförderkurse für neu zugewanderte Kinder“
B ulgarisch / Deutsch I talienisch / Deutsch M azedonisch / Deutsch R ussisch / Deutsch S erbisch / Deutsch	Frau Galina Vodenicharova Fon: 0172 2922656 E-Mail: gvodenitscharova@gmail.com	Frau Vodenicharova <ul style="list-style-type: none"> • ist ausgebildete Psychologin • verfügt über Berufserfahrung im Jugendamt in Bulgarien • hat berufliche Kenntnisse mit europäischen Integrationsprogrammen in Bulgarien • ist flexibel im Raum Mannheim

<p>Spanisch / Deutsch</p>	<p>Frau Liliana Kurz</p> <p>Fon: 0176 47288955</p> <p>E-Mail: liliana.kurz@gmail.com</p>	<p>Frau Kurz ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM) • erfahren in der Arbeit mit Eltern am sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentrum (Schwerpunkt Lernen)
<p>Türkisch / Deutsch</p>	<p>Herr Ebu Bekir Selçuk</p> <p>Fon: 0178 8455514</p> <p>E-Mail: ebubekir.selcuk@gmail.com</p>	<p>Herr Selçuk ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mitglied des Migrationsbeirates der Stadt Mannheim • Architekt / Unternehmer • Dolmetscher deutsch – türkisch (Abschlussdiplom Akademie Fono Stuttgart) • Höhere Flexibilität für Schulen in den Quadraten und für Schulen im Käfertaler Raum
<p>Türkisch / Deutsch</p>	<p>Frau Fatma Aydan</p> <p>Fon: 0172 7529851</p> <p>E-Mail: aydanfatma80@gmail.com</p>	<p>Frau Aydan ist</p> <ul style="list-style-type: none"> • qualifizierte interkulturelle Elternmentorin (iEM) • seit Schuljahr 2018/19 kontinuierlich als iEM an einem Sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentrum (Schwerpunkt Lernen)

Kulturdolmetscher/-innen (kostenpflichtig)

Der Honorarbetrag für den Einsatz von zertifizierten Kulturdolmetscher/-innen ist seit März 2019 durch eine neue Richtlinie festgelegt.

Textpassage aus der Honorarvereinbarung:

*Für die ausgeführte Tätigkeit erhält die Honorarkraft ein Honorar von € 25,- pro Stunde plus € 5,- pauschal als Fahrtkosten. Pro Einsatz wird mindestens eine Einsatzstunde abgerechnet. **Nach einer Stunde Einsatz wird pro angefangener halben Stunde der halbe Stundensatz abgerechnet.***


Hier finden Sie den Flyer:

https://bildungsplattform-mannheim.de/fileadmin/dateien/Bildung_und_Integration/Flyer_Kulturdolmetscher_6-2019.pdf

Übersetzungs-Service für Schulen durch Kulturdolmetscher/-innen

4

Sprachen	Kontakt	Mehr Informationen
A mharik - Deutsch Arabisch - Deutsch B osnisch - Deutsch Bulgarisch - Deutsch D ari - Deutsch E nglisch - Deutsch F arsi – Deutsch	Caritasverband Mannheim e.V. Daniela Carrara Tanja Di Carlo-Wrhel Fachstelle "Kulturdolmetscher" Qualifizierung und Vermittlung Jungbuschstraße 19 68159 Mannheim	Weitere Informationen: https://www.caritas-mannheim.de/hilfe-und-beratung/fluechtlinge-und-migranten/kulturdolmetscher/kulturdolmetscher <u>Die Koordinatorin ist erreichbar:</u> Montag und Mittwoch von 09:00 bis 14:00 Uhr

<p>Französisch – Deutsch</p> <p>Griechisch - Deutsch</p> <p>Hindi - Deutsch</p> <p>Italienisch - Deutsch</p> <p>Kroatisch - Deutsch</p> <p>Kurdisch (Kurmanji) - Deutsch</p> <p>Kurdisch (Sorani) - Deutsch</p> <p>Lingala - Deutsch</p> <p>Mazedonisch – Deutsch</p> <p>Niederländisch - Deutsch</p> <p>Paschtu - Deutsch</p> <p>Polnisch – Deutsch</p> <p>Portugiesisch - Deutsch</p> <p>Pothohari - Deutsch</p> <p>Punjabi - Deutsch</p> <p>Romanes - Deutsch</p> <p>Rumänisch - Deutsch</p> <p>Russisch - Deutsch</p> <p>Serbisch - Deutsch</p>	<p>Fon: 0621 152114</p> <p>E-Mail: kulturdolmetscher@caritas-mannheim.de</p> <p>Homepage: www.caritas-mannheim.de</p>	<p>Der Caritasverband Mannheim ist Partner im bundesweiten Sprint Netzwerk.</p>  <p>Sprint Netzwerk</p> <p>Sprach- und Integrationsmittlung in Deutschland</p> <p>Gefördert von</p> <p>STADTMANNHEIM²</p> <p>Beauftragter für Integration und Migration</p> <p>Integrationsfonds</p>
---	---	---

Slowenisch - Deutsch Somalisch - Deutsch Spanisch - Deutsch Swahili - Deutsch T elugu – Deutsch Tigrinya - Deutsch Türkisch - Deutsch U krainisch - Deutsch Urdu – Deutsch		
--	--	--